

Johann Sebastian
BACH

Was mir behagt, ist nur die muntre Jagd

The merry chase, the hunt is my delight

BWV 208

Mit der Sinfonia aus BWV 1046a und dem Instrumentalsatz BWV 1040
Includes the Sinfonia from BWV 1046a and the instrumental movement BWV 1040

Jagdkantate

für Soli SSTB, Chor SS(A)TB

2 Blockflöten, 2 Oboen, Taille (Sinfonia: 3 Oboen), Fagott, 2 Hörner

2 Violinen, Viola, Violone und Basso continuo

herausgegeben von Ulrich Leisinger

Hunting Cantata

for soli SSTB, choir SS(A)TB

2 recorders, 2 oboes, taille (Sinfonia: 3 oboes), bassoon, 2 horns

2 violins, viola, violone and basso continuo

edited by Ulrich Leisinger

English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext

In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score

Andreas Gräsle (Sätze 1–15, Anhang) & Angelika Tasler (Sinfonia aus BWV 1046a)



Carus 31.208/03

Inhalt / Contents

Vorwort	3		
Foreword	4		
Sinfonia (aus BWV 1046a)	5		
1. Recitativo (Soprano I) Was mir behagt, ist nur die muntre Jagd <i>The merry chase, the hunt is my delight</i>	10	10. Recitativo (Soprano I) So stimmt mit ein <i>So join with me</i>	31
2. Aria (Soprano I) Jagen ist die Lust der Götter <i>Hunting joy to Princes offers</i>	11	11. Chorus (SS(A)TB) Lebe, Sonne dieser Erden <i>Pass ye swiftly, happy hours</i>	32
3. Recitativo (Tenore) Wie, schönste Göttin, wie? <i>How, fairest Goddess, how?</i>	14	12. Duetto (Soprano I, Tenore) Entzückt uns beide <i>In this celebration</i>	36
4. Aria (Tenore) Willst du dich nicht mehr ergötzen <i>Though a lover's fumes and threshes</i>	15	13. Aria (Soprano II) Weil die wollenreichen Herden <i>See our flocks with wooly fleeces</i>	40
5. Recitativo e Arioso (Soprano I, Tenore) Ich liebe dich zwar noch <i>Indeed I love you still</i>	19	14. Aria (Basso) Ihr Felder und Auen <i>Ye meadows and heather</i>	42
6. Recitativo (Basso) Ich, der ich sonst ein Gott in diesen Feldern bin <i>I, though I be a God and Lord of this domain</i>	23	15. Chorus Ihr lieblichste Blicke <i>May Heaven befriend you</i>	45
7. Aria (Basso) Ein Fürst ist seines Landes Pan <i>A Prince must be another Pan</i>	23	Anhang Instrumentalsatz in F BWV 1040	54
8. Recitativo (Soprano II) Soll denn der Pales Opfer hier das letzte sein? <i>Shall Pales be the last thus her respects to pay?</i>	28		
9. Aria (Soprano II) Schafe können sicher weiden <i>Flocks and herds may safely pasture</i>	29		

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.208), Studienpartitur (Carus 31.208/07),
Klavierauszug (Carus 31.208/03), Chorpartitur (Carus 31.208/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.208/19).

The following performance material is available:
full score (Carus 31.208), study score (Carus 31.208/07),
vocal score (Carus 31.208/03), choral score (Carus 31.208/05),
complete orchestral material (Carus 31.208/19).

Vorwort

Frohlockender Götterstreit nannte Johann Sebastian Bachs Textdichter Salomon Franck eine Gratulationsmusik anlässlich eines Geburtstags des Herzogs Christian von Sachsen-Weißenfels, die heute als „Jagdkantate“ BWV 208 allgemein bekannt ist. Götter und Halbgötter unterbrechen ihr Tagwerk, um dem Herrscher zu huldigen, erinnern ihn aber auch an seine Pflichten zum Wohle des Landes.¹ Nicht alle Details der Entstehungs- und Aufführungsgeschichte sind bekannt. Ein separater Textdruck, wie er damals für Aufführungen üblich war, ist nicht überliefert; in gedruckter Form ist der Text erstmals im *Zweyten Theil der Poesien* von Salomon Franck aus dem Jahr 1716 nachgewiesen. Auch später hat Bach das farbenprächtige und abwechslungsreiche Werk, das aus 15 kurzen Sätzen besteht, noch mehrfach als Ganzes aufgeführt. Zudem wurden einzelne Sätze des Werks in Bachs Leipziger Zeit in die Kantaten *Also hat Gott die Welt geliebt* BWV 68 (erstmalig aufgeführt 1725), *Man singet mit Freuden vom Sieg* BWV 149 (1729) und in die Ratswahlkantate *Herrscher des Himmels, König der Ehren* BWV 1141 (urspr. BWV Anh. 193; 1740) übernommen.

An Originalquellen ist nur Johann Sebastian Bachs autografe Partitur erhalten geblieben, der zwei zeitgenössische Abschriften des Textes beiliegen. Sie befindet sich heute unter der Signatur *Mus. ms. Bach autogr. 42, Faszikel 3*, in der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv.² Sie stammt aus der Sammlung von Georg Poelchau, die 1841 für die damalige Königliche Bibliothek zu Berlin angekauft wurde. Zahlreiche Ad-hoc-Korrekturen weisen das Autograph als Kompositionsniederschrift aus und erschweren die Lesbarkeit, zudem ist die Tinte an vielen Stellen, besonders auf der ersten Notenseite, stark verblasst. Wie üblich ist die Partitur nur sehr spärlich mit Generalbassziffern versehen. Die autografe Partitur ist alleinige Grundlage für die Edition; einige Hinweise liefert auch die ältere der beiden Textabschriften, die Eintragungen J. S. Bachs enthält.

Die erhaltenen handschriftlichen Quellen lassen erkennen, dass die Kantate bereits einige Jahre vor dem Jahr 1716, in dem Francks *Poesien* im Druck erschienen sind, entstanden sein muss. Als Uraufführung gilt heute der 31. Geburtstag des Herzogs Christian von Sachsen-Weißenfels am 23. Februar 1713; zu diesem Zeitpunkt war der Komponist nachweislich in Weißenfels anwesend. Der Textdruck von 1716 teilt mit, dass die Aufführung „am Hoch-Fürst[lichen] Geburts-Festin“ des Herzogs „nach gehaltenen Kampff-Jagen im fürst[lichen] Jäger-Hofe bey einer Tafel-Music“ stattgefunden hatte. Zum Schlusschor wurde in der Textabschrift aus Bachs Besitz eine zweite Textstrophe nachträglich hinzugefügt; sie nimmt auf die Gemahlin des Herzogs, Luise Christine von Stolberg-Stolberg, verwitwete Gräfin von Mansfeld-Eisleben, Bezug; diese Beobachtung hilft aber

in der Frage der Datierung nicht weiter, da die Ehe bereits 1712 geschlossen worden war. Unklar bleibt auch, ob diese Textstrophe schon bei der Erstaufführung oder vielleicht erst später Verwendung fand. Mehrere Eintragungen, insbesondere in der Textunterlegung, stehen zweifelsohne mit späteren Aufführungen in Zusammenhang. Unter anderem hat Bach die Kantate vor 1717 auch zum Geburtstag des Herzogs Ernst August von Sachsen-Weimar in Weimar aufgeführt. Bach beschränkte sich dabei auf die Ersetzung des Herrschernamens; hierauf wird in der Edition jeweils in Fußnoten verwiesen. Eine weitere Fassung (BWV 208a), die vermutlich am 3. August 1742 anlässlich des Namenstags von Kurfürst Friedrich August II. von Sachsen erklang, ist nur durch eine Textabschrift belegt.

Da keine Stimmen aus Bachs Besitz erhalten geblieben sind, lassen sich nicht alle Änderungen im Autograph eindeutig datieren oder einer bestimmten Aufführung zuweisen. Dies gilt insbesondere für den Instrumentalsatz in F BWV 1040, der auf dem Thema der Continuo-Stimme von Satz 13 basiert und von Bach auf dem letzten Blatt des Autographs nachgetragen wurde. Die genaue Funktion des Satzes, der als eigenständiger Triosatz konzipiert ist, bleibt unklar. Als Bach die Arie mit dem neuen Text „Mein gläubiges Herze“ in die Kantate BWV 68 übernahm, hat er den Instrumentalsatz BWV 1040 als Ersatz für das Schlussritornell in die Kantate integriert. Diese Lösung erscheint grundsätzlich auch für BWV 208 denkbar, um die Abfolge zweier sonst nur mit Continuo begleiteter Sätze durch zusätzliche Instrumente aufzulockern. Da die Kantate mit einem Rezitativ beginnt, bietet es sich bei Aufführungen an, einen Instrumentalsatz voranzustellen. Hierfür eignet sich der Eingangssatz des 1. Brandenburgischen Konzerts BWV 1046 mit seinen Jagdhornklängen besonders gut, den Bach später auch in anderen Werken wie der Kirchenkantate BWV 52 verwendet hat. Die älteste Fassung dieses Satzes aus BWV 1046a ist in der Edition als Aufführungsvorschlag enthalten. Da die zweite Chorstimme im Autograph nicht im Alt-, sondern im Sopranschlüssel notiert ist, bestand der Chor bei der Uraufführung wohl nur aus den vier Solisten, doch er kann auch größer besetzt werden. Aufgrund eines schwer zu deutenden Befunds der Quelle fehlt beim Schlusschor in den bisherigen Ausgaben die Wiederholung des Eingangsrиторnells zum Abschluss des Satzes.

Die Kantate ist erstmals 1881 in Band 29 der Gesamtausgabe der Bach-Gesellschaft, hrsg. von Paul Graf Waldersee, erschienen; in der *Neuen Bach-Ausgabe* (NBA) wurde sie 1963 von Alfred Dürr in Band I/35 herausgegeben.

Salzburg, im Oktober 2020

Ulrich Leisinger

¹ Eine zeitgenössische Textabschrift weist bei Satz 8 die Erläuterung „PALES (die Göttin der Hirten und Felder)“ auf.

² Ein Digitalisat des Autographs kann auf der Webseite der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz aufgerufen werden und ist auch in das Online-Portal *Bach digital* eingepflegt.

Foreword

Frohlockender Götterstreit was the name Johann Sebastian Bach's librettist Salomon Franck gave to a piece of congratulatory music on the occasion of a birthday of Duke Christian of Saxony-Weißenfels which is now generally known as the "Jagdkantate" (Hunting Cantata) BWV 208. Gods and demigods interrupt their daily work to pay homage to the ruler, but also remind him of his duties regarding the welfare of the country.¹ Not all details of the composition and performance history are known. A separately printed text, such as was customary for performances at the time, has not survived; the text is first documented in printed form in the *Zweyter Theil* of the *Poesien* (Second volume of poetry) by Salomon Franck dated 1716. Even later on, Bach performed this colorful and variegated work, which consists of 15 short movements, as a whole on several occasions. In addition, individual movements of the work were included in the cantatas *Also hat Gott die Welt geliebt* BWV 68 (first performed in 1725), *Man singet mit Freuden vom Sieg* BWV 149 (1729), and in the council election cantata *Herrscher des Himmels, König der Ehren* BWV 1141 (formerly BWV Anh. 193; 1740) during Bach's Leipzig period.

The only surviving original source is Johann Sebastian Bach's autograph score, which is accompanied by two contemporary copies of the text. Today, it can be found under the shelf mark *Mus. ms. Bach autogr. 42, fascicle 3*, in the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv.² It comes from the collection of Georg Poelchau, purchased in 1841 for the then Royal Library in Berlin. Numerous ad-hoc corrections identify the autograph as a compositional transcript and make it difficult to read; moreover, the ink is badly faded in many places, especially on the first page of music. As usual, the score is only very sparsely annotated with continuo figuring. The autograph score forms the sole basis for the present edition; the older of the two text copies, which contains annotations by J. S. Bach, also provides some clues.

The surviving manuscript sources indicate that the cantata must have been composed several years before the year 1716, when Franck's *Poesien* were published. The first performance is today considered to have taken place on the 31st birthday of Duke Christian of Saxony-Weißenfels on 23 February 1713; at this time, the composer is documented to have been present in Weißenfels. The printed text from 1716 informs us that the performance took place "on the High Princely Birth Festival" of the Duke "during table music after a battle hunt had been held at the princely hunting lodge." In the text copy that was in Bach's possession, a second text stanza was added to the final chorus; it refers to the Duke's wife, Luise Christine von Stolberg-Stolberg, widowed Countess of Mansfeld-Eisleben; however, this observation is not helpful regarding question of dates,

since the marriage had already taken place in 1712. It also remains unclear whether this text verse was already performed at the first performance or perhaps only later. Several entries, especially in the text underlay, are undoubtedly related to later performances. Among other occasions, Bach also performed the cantata in Weimar before 1717 for the birthday of Duke Ernst August von Sachsen-Weimar. Bach only changed the ruler's name; this is indicated in the footnotes of the present edition. Another version (BWV 208a) which is likely to have been performed on 3 August 1742 on the occasion of the name day of Elector Friedrich August II of Saxony is documented only by a handwritten libretto.

Since none of Bach's instrumental parts have survived, not all changes in the autograph can be clearly dated or assigned to a specific performance. This is especially true for the instrumental movement in F major BWV 1040, which is based on the theme of the continuo part of movement 13 and was added by Bach on the last page of the autograph. The exact function of the movement, which is conceived as an independent trio movement, remains unclear. When Bach used the aria with the new text "Mein gläubiges Herze" in the cantata BWV 68, he integrated the instrumental movement BWV 1040 as a substitute for the final ritornello. In principle, this solution also seems conceivable for BWV 208, in order to vary the sequence of two movements otherwise accompanied only by continuo with additional instruments. Since the cantata begins with a recitative, it seems reasonable for performances to be opened by an instrumental movement. The opening movement of the 1st Brandenburg Concerto BWV 1046 with its hunting horn sounds, which Bach later used in other works such as the church cantata BWV 52, is particularly suitable for this purpose. The oldest version of this movement from BWV 1046a is included in the edition as a performance suggestion. Since the second choir part in the autograph is not notated in alto clef, but in soprano clef, the choir at the premiere probably consisted only of the four soloists, but nowadays it could also be larger. In previous editions, due to a finding in the source that is difficult to interpret, the repetition of the opening ritornello at the end of the movement was omitted from the final chorus (movement 15).

The cantata was first published in 1881 in volume 29 of the Complete Works Edition of the *Bach-Gesellschaft*, ed. by Paul Graf Waldersee; in the *Neue Bach-Ausgabe* (NBA) it was edited in 1963 by Alfred Dürr in volume I/35.

Salzburg, October 2020

Ulrich Leisinger

Translation: Gudrun and David Kosviner

¹ A contemporary copy of the text contains the explanation "PALES (the goddess of shepherds and fields)" at movement 8.

² A digital copy of the autograph can be accessed on the website of the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz and has also been made available in the online portal *Bach digital*.

Was mir behagt, ist nur die muntre Jagd

The merry chase, the hunt is my delight

BWV 208

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Sinfonia BWV 1046a*

Klavierauszug: Angelika Tasler (*1976) (Sinfonia)

Andreas Gräsle (*1964) (Sätze 1–15, Anhang)

2 Corni
3 Oboi
Fagotto
Archi
Basso continuo

Tutti

Bc + Fg

3

-Cor

5

Ob I, II +VI VI'

Fg +Bc +Fg

8

+Cor -Cor

11

Cor tr

13

Bc

* Aufführungsvorschlag des Herausgebers aus BWV 1046a) siehe Vorwoc
from BWV 1046a as a performance suggestion by the editor) see the

Aufführungsdauer / Duration: ca. 40 min.

© 2021 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – CV 31.208/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Angelika Tasler

English version by

Henry S. Drinker

16

+ Cor

Archi

- Cor

- Fg

19

Ob

Cor

Ob + Archi

- Cor

Fg

+ Bc

22

Cor I, II

25

Ob I, II

VII, II

28

- Cor

- Cor

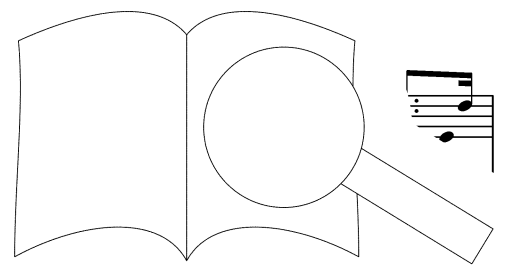
Archi

Bc + Fg

Archi

Bc + Fg

31



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33 Cor I, II Ob I, II VII, II
- Cor
Ob Archi Bc + Fg

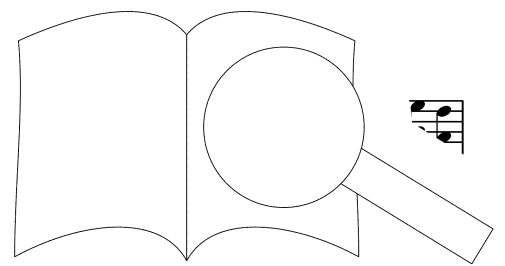
36 Tutti

39

41 - Cor

44

47 Cor I, II



50 VI I, II

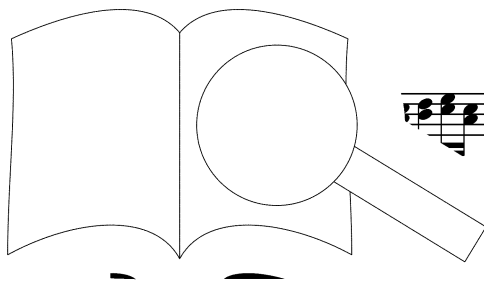
52 Ob I-III Cor I, II Ob I VI I Cor I Ob I Cor I

55 Cor I, II Ob I VI I Ob + Archi

58 Cor Archi -Cor

61 +Cor Ob I, II -Cor Ob III

6 Tutti Va Bc + Fg



67

70

73

-Cor

76

Ob I, II

+VI

+Ob

-Fg

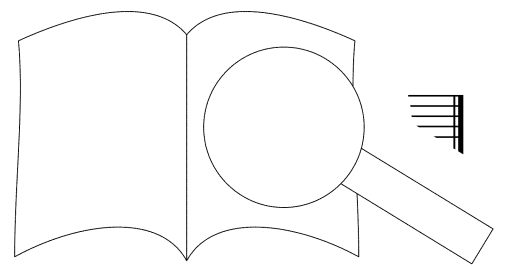
+Fg

79

-Cor

82

+Cor



PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert •

Was mir behagt, ist nur die muntre Jagd

The merry chase, the hunt is my delight

BWV 208

1. Recitativo

Klavierauszug: Andreas Gräsle

Soprano I
Diana

Was mir be-hagt, ist nur die munt-re Jagd! Eh noch Au-ro-ra pran-get, eh sie sich
The mer-ry chase, the hunt is my de-light! Be-fore Au-ro-ra's face in splen-dor

an den Him-mel wagt, hat die-ser Pfeil
bright has ban-ished night, my trust-y dart

adagio **presto**
— schon an-ge-neh-me Beut er-lan-s
has sped to find its no-ble quar neh-me Beut er-ble
find its no-ble

an-ge-neh-n
sped to find i.

2. Aria (Soprano I)

2 Corni da caccia
Basso continuo

Cor I Cor II

5 Soprano I
Diana

Ja
Hunt

9

ing - to

13

Lust der Göt - ter, Ja - ger an!
Prin - ces of - fers, makes the gay. Wei -

Cor I

Get

17

Nym - phen Spöt - ter, wei -
- scur - vy - scof - fers, get -

Cor II Bc

21

wei - chet, wei - chet, wei - chet, wei - chet von Di - a - nen Bahn, wei - chet
 get ye, get ye, get ye, get ye from Di - a - na's way, get ye

Bc

25

von Di - a - nen Bahn, wei - chet von Di - a - nen Bahn!
 from Di - a - na's way, get ye from Di - a - na's way.

Cor I

29

Cor II

33

Ja
 Hun.

tr

37

tr

ter,
 fers,

41

Ja - gen steht den Hel - den an! Ja - gen ist die Lust der Göt - ter,
 makes the Gods and He - roes gay. Hunt - ing joy to Prin - ces of - fers,

Cor I *tr* Cor II *tr* Bc

45

Ja - gen steht den Hel - den an, Ja - - - - -
 makes the Gods and He - roes gay, makes - - - - -

Cor I Cor II

48

- - - - - gen -
 - - - - - the -

sc

51

steht den Hel - den
 Gods and He -

Cor II

55

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Recitativo

Tenore
Endimion

Wie, schön - te Göt - tin, wie? Kennst du nicht mehr dein vor - mals hal - bes
How! fair - est God - dess, how? No lon - ger know thy för - mer bet - ter

Basso
continuo

4

Le - ben? Hast du nicht dem En - di - mi - on in sei - ner sanf - ten Ruh
half! — Dost not re - mem - ber how, a - non, thou kissed En - dy - mi - on

7

so man - chen Zu - cker - kuss ge - ge - ben? Bist du der Lie - bes - ban - den
and waked him with a mer - ry laugh? — Art thou the m lov - er's bon - dage

10

frei, von Lie - bes - ban - d' i, er der Jä - - - -
free, from lov - er's bon on - ly ven - - - -

13

16

8

ge - rei, - der - Jä - ge - rei?
er - y, - but ven - er - y?

18

4. Aria (Tenore)

Basso continuo

3

Tenore
Endimion

Willst du — dich göt - zen,
Though a — lov thresh - es,

5

willst du —
though a —

en
's

7

an den Net - zen, willst du dich nicht mehr er - göt - zen an den Net - zen, an den Net -
 in the mesh - es, though a lov - er's fumes and thresh - es in the mesh - es, in the mesh -

9

- zen, an den Net - zen, an den Net - zen, an den Net - zen, die
 - es, in the mesh - es, in the mesh - es, in the mesh - es, in the mesh - es, l

11

legt, an den Net - zen, die der A - den Net - zen, die der A - mor -
 set, in the mesh - es, love for him the mesh - es, love for him has -

13

legt? Willst du dich? Ist - zen
 Though o es

an den Net - zen, willst du dich nicht mehr er - göt - zen an den Net -
 in the mesh - es, though a lov - er's fumes and thresh - es in the mesh -

zen, die der A - mor
 es, love for him has

legt?
 set?

Wo man auch,
 Ev - en so,
 se - fan - gen, nach Ver - lan - gen
 - a plea - sure none can mea - sure,

Ban
 Cu

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

den pflegt, wo man auch, wenn
pid's net, ev - en so, it

27

man ge-fan-gen, nach Ver-lan-gen Lust und Lieb, Lust und Lieb in Ban-den pflegt,
is a plea-sure none can mea-sure, to be caught, to be caught in Cu-pid's net,

29

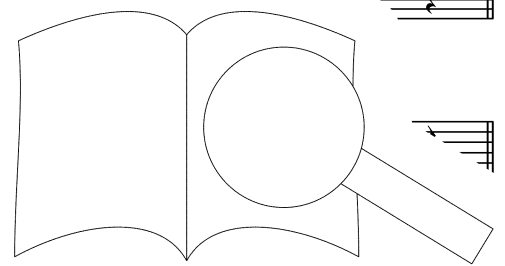
wo man auch, wenn man ge-fan
ev - en so, it is a plea

31

gen, nach Ver-lan-gen Lust und
sure, none can mea-sure, to be

33

en - pflegt, nach Ver-lan-gen Lust
pid's - net, none can mea-sure, to



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Da

5. Recitativo e Arioso

Soprano I
Diana

Ich lie - be dich zwar noch! Je - doch ist heut ein ho - hes Licht er - schie - nen, das
In - deed I love you still! But here to - day is one we all love - best, so

Basso continuo

4

ich vor al - lem muss mit mei - nem Lie - bes - kuss emp - fan - gen und be - die - nen!
take it not a - miss that I - re - serve my kiss for this dis - tin - guished guest. -

7

Chris - ti - an, der Wäl - der Pan, kann in er - wünsch - te . . . ho - hes Ur - sprungs - fest itzt
Chris - ti - an, our wood - land Pan, de - serves our wel - come cel - e - brate his birth - day

10

se - hen!
par - ty.

Tenore (Endir)

8

mir, Di - a - na, dass ic!
ie, too, Di - a - na, that . . .

le
on,

* Späterer Version / Later version: Ernst August

Arioso

Ja! ja! ja! ja! ja! ja! wir
 Hur-rah! Hur-rah! Hur-rah! Hur-rah! with

und an „ein Freu-den-op-fer“ zün-de.
 to aid this hap-py cel-e-bra-tion. Ja! ja! ja! ja! ja!
 Hur-rah! Hur-rah! Hur-rah!

tra-gen uns-re Flam - - - - - men, uns-re Flar -
 hap-py joy-ful voi - - - - - ces, joy-ful ve -

wir tra - gen uns-re Flam - - - - - men
 with hap - py joy - ful voi - - - - - ces

Wunsch, mit
 you, — for

Wunsch und Freu - den
 you — the wood - lan'

ans - re Flam
 joy - ful voi - - - -

Wunsch!
 you —

en_ itzt zu - sam - men,
 land_ all re - joi - ces, wir tra - gen uns - re
 .. joy - ful

mit
 for

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flam - - - - men mit Wunsch, mit Wunsch und Freu - den itzt zu -
 voi - - - - ces for you, - for you - the wood - land all re -

Wunsch und Freu - den itzt zu - sam - men, wir tra - gen uns - re Flam -
 you - the wood - land all to - geth - er, with hap - py joy - ful voi - - - -

sam - - - - men, wir tra - ge
 joi - - - - ces, with hap -

- - - - men, wir tra - gen uns -
 ces, with hap - py joy

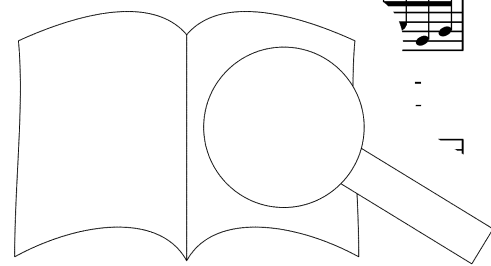
Flam - - - - men ces r Fre - - - - den itzt zu -
 voi - - - - ces land all re -

- - - - r - - - - gen uns - re Flam -
 py joy - ful - voi -

sam - - - - men, wir tra - gen uns - re Flam -
 joi - - - - ces, with

- - - - men mit Wuns
 ces for you

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



men mit Wunsch,
ces for you,

- den itzt zu-sam-men, mit Wunsch, mit Wunsch und Freu-den itzt zu-sam-men, mit
- land all re- joi- ces, for you, — for you — the wood- land all re- joi- ces, for

mit Wunsch, mit Wunsch und Freu-den itzt zu-sam-men, zu - sam -
for you, — for you — the wood-land all re- joi- ces, re - joi

Wunsch, mit Wunsch und Freu-den itzt zu-sam -
you, — for you, — the wood-land all re-joi -

men!
ces!

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Recitativo

Basso Pan

Ich, der ich sonst ein Gott in die-sen Fel-dern bin, ich le - ge mei-nen
I, though I be a God and Lord of this do - main, re - sign my staff and

Basso continuo

4

Schä - fer - stab vor Chris - ti - ans Re - gie - rungs - zep - ter hin, weil der durch - lauch - te Pan das
shep - herd's rod, that Chris - ti - an su - preme to - day may reign! Since un - der this great Pan, so

7

Land so glück - lich ma - chet, dass Wald und Feld und al - les lebt
hap - py we will be that woods and fields will shout and laur

* Spätere Version / Later version: Ernst August

7. Aria (Basso)

Oboe I, II
 Oboe da caccia
 Basso continuo

Oboe

4

7

10 Basso (Pan)

Ein Fürst ist sei - nes Lan - des Pan,
A Prince must be an - oth - er Pan,

Bc Oboi

ein Fürst ist sei - nes Lan - des Pan! Gleich - wie der Kör - per oh - ne
a Prince must be an - oth - er Pan! No Prince can wise - ly rule his

Bc

See - le, gleich - wie der Kör - per oh - ne
peo - ple, no Prince can wise - ly rule

Oboi

nicht le - a noch sich re -
un - less he be - a no

24

- gen kann, so ist das Land die To - ten - höh - le,
 - ble man; the land is but a place of sor - row,

Be Oboi

so ist das Land die To - ten - höh - le, die To -
 the land is but a place of sor - row, a place

- ten - höh - le, so ist das Land die To - ten -
 of sor - row, the land of

höh - le, die To - ten - höh -
 sor row, a place of sor -

ist Haupt und Fürs
 io mon - arch good

PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

43

bes - te Teil ver misst, das son - der Haupt und Fürs - ten ist und so das
 wise - ly rules the state, which has no mon - arch good and great who well and

Oboi

Obda

46

bes - - te Teil ver - misst, und so das bes - - te Teil ver - mi
 wise - - ly rules the state, who well and wise ly rules the

Ob II

Ob I

49

so ist das Land die To - ten - höh - le, so
 the land is but a place of sor - row, the

so ist das Land die To - ten - höh - le, die To - ten -
 the land is but a place of sor - row, a place of

52

höh - - apt und Fürs - ten ist und so, Teil ver
 mon - arch good and great who well, rules the

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

misst, und so das bes-te Teil, und so das bes-te Teil ver-misst, und so
 state, who well and wise-ly rules, who well and wise-ly rules the state, who well

58

das bes-te, das bes-te Teil ver-misst, und so das bes-te
 and wise-ly, who wise-ly rules the state, who well, who wise

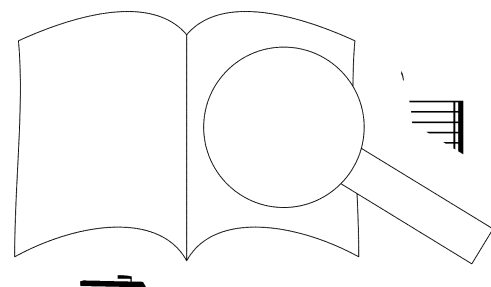
61

Teil ver-misst.
 rules the state.

Oboi

65

68



8. Recitativo

Soprano II
Pales

Soll denn der Pa - les O - pfer hier das letz - te sein? Nein!
 Shall Pa - les be the last thus her re - spects — to pay? Nay!

Basso
continuo

3

nein! — Ich will die Pflicht auch nie - der - le - gen, und
 Nay! — I, too, my voice in song would raise, — so

5

Land von „Vi - vat“ schallt, auch zu Eh - ren un - sern Sach - sen -
 groves with „Vi - vats“ ring, here in hon - or of our Prince I

8

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9. Aria (Soprano II)

Flauto dolce I, II
Basso continuo

Flauti

3

p *f* *p*

5 Soprano II (Pales)

Scha - fe - kön - nen si - cher wei - den, wo ein - gu - ter Hir
Flocks and - herds may safe - ly - pas - ture - when their shep - herd gu

Bc

tr

9

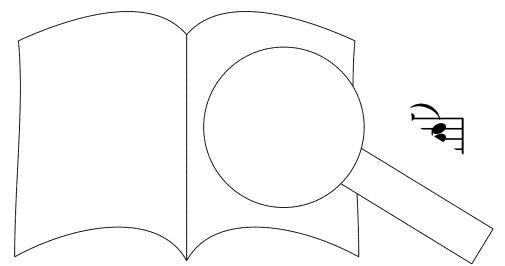
Scha - fe - kön - nen si - ch - fe - kön - nen
flocks and - herds may safe - ly - and - herds may -

Flauti Bc

12

si uen, wo ein gu - ter
sr - ture - when their shep -

Bc



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15

wo ein gu - ter Hir - te wacht.
when their - shep - herd guards them well.

18

21

Wo Re - gen - ten wohl re - gie - ren, kann man Ruh
They whose mon - arch loves them tru - ly, knows their needs the - ly.

Bc

Fine

25

und was Län - der gli - ck
will in peace and cc

28

Re - whose

Bc

31

gen - ten wohl re - gie - ren, kann man Ruh und Frie - de
 mon - arch loves them tru - ly, knows their needs and fills them -

Flauti

34

spü - ren, Ruh und Frie - - - de, Ruh -
 du - ly, knows and fills them, knows

37

und Frie - - - de spü - ren - der glück - lich macht.
 and fills them du - ly, and con - cord dwell.

Da capo

10. Recitativo

Soprano I
Diana

mit ein und lasst des Ta - ges
 with me, that this glad day, a

11. Chorus

Soprano I
Diana

Le - be, Son - ne die - ser Er - den, le - be, Son - ne,
Pass ye swift - ly, hap - py hours, pass ye swift - ly.

Soprano II
Pales

Le - be, Son - ne die - ser
Pass ye swift - ly, hap - py

Tenore
Endimion

Basso
Pan

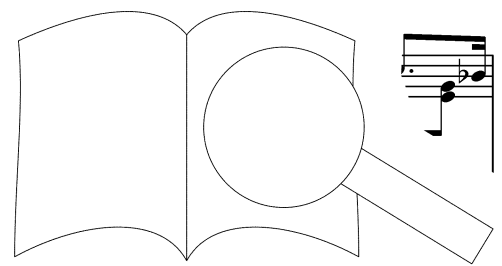
2 Corni da caccia
2 Oboi
Taille, Fagotto
Archi
Basso continuo

Ob I, VI I
Ob II, VI

3

le - be, Son - ne die - ser Er - den, le - be, Son - ne,
pass ye swift - ly, hap - py hours, pass ye swift - ly,
Er - den, le - be, Son - ne, le - be, Son - ne die - ser Er - den, le - be,
hours, pass ye swift - ly, hap - py hours, pass ye swift - ly,
Le - be, Son - ne, le - be, Son - ne,
Pass ye swift - ly, hap - py hours, pass ye swift - ly,
Le - be, Son - ne die - ser Er - den, le - be, Son - ne,
Pass ye swift - ly, hap - py hours, pass ye swift - ly.

PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



be, le - be, Son - ne die - ser Er - den, le - - -
 ye, pass ye swift - ly, hap - py hours, pass

Son - ne die - ser Er - den, le - - - - be, le - be, Son - ne, le - - -
 swift - ly, hap - py hours, pass ye swift - ly, hap - py hours, pass ye, pass

die - ser Er - den, le - be, Son - ne die - ser Er - den, le - be, le - - - be, le - be,
 hap - py hours, pass ye swift - ly, hap - py hours, pass ye, pass ye, pass ye

le - - - be, Son - ne die - ser Er - den, le - be, Son - ne, le - be, Son - ne die - ser
 pass ye swift - ly, hap - py hours, pass ye swift - ly, pass ye swift - ly, hap - py

be, Son - ne die - ser Er - den,
 ye swift - ly, hap - py hours,

be, Son - ne die - ser Er - den,
 ye swift - ly, hap - py hours,

Son - ne die - ser Er - den, die - ser Er - den,
 swift - ly, hap - py hours, hap - py hours,

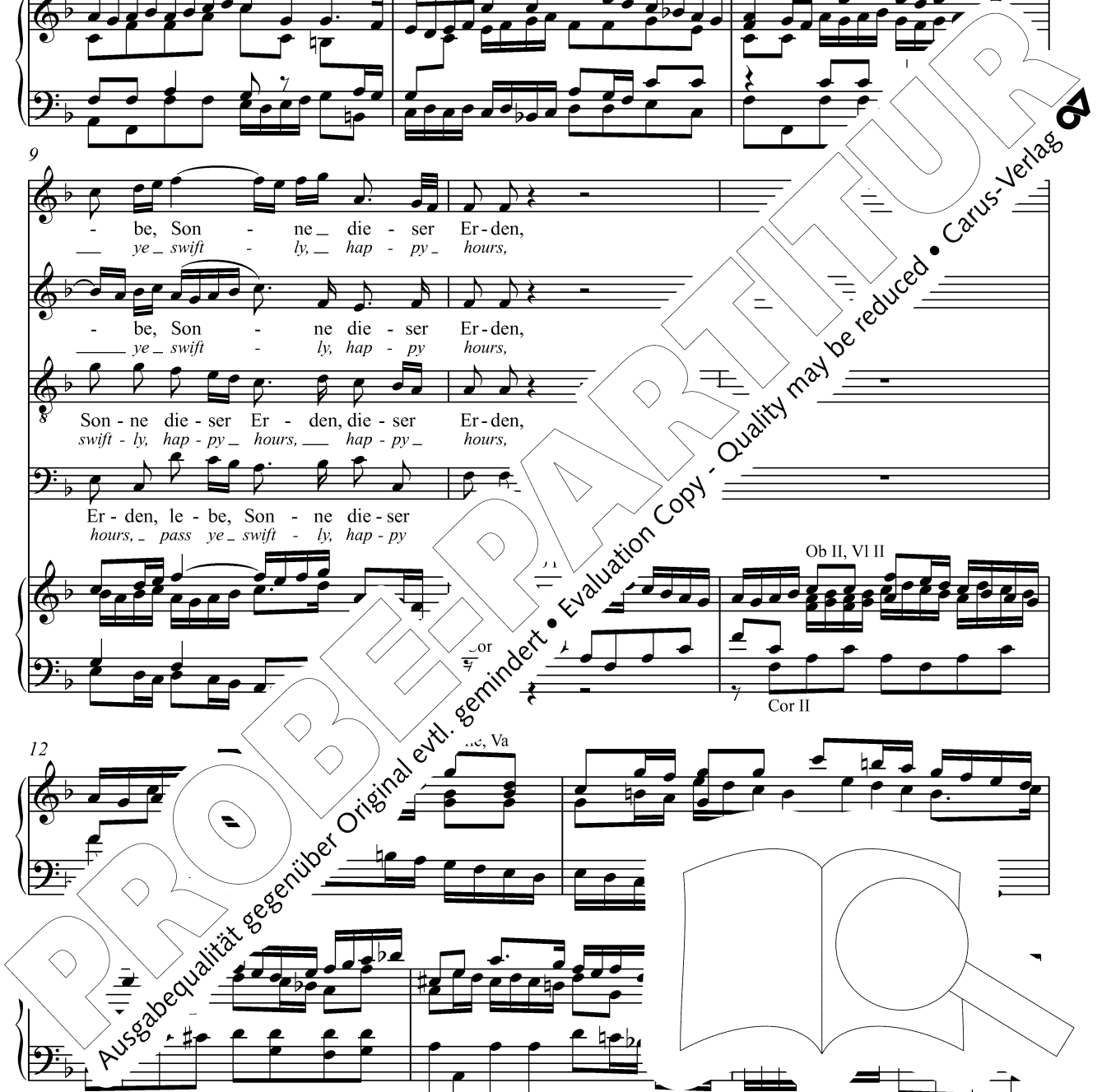
Er - den, le - be, Son - ne die - ser
 hours, pass ye swift - ly, hap - py

Ob II, VI II

Cor II

12

...c, Va



17

20

23

weil Di - a - na bei der Nacht an der Burg
fair Di - a - na, through the night, gaz - es dov

weil Di - a - na bei der Nacht
fair Di - a - na, through the night,

weil Di - a - na bei der
fair Di - a - na, through the am - mels
Heav - en's

weil Di - a - na
fair Di - a - na Burg des Him - mels
down from Heav - en's

26

wacht, weil die Wäl - der be, Son - ne die - ser Er - den,
height, on the woods pass ye - swift - ly, hap - py - hours,

wacht, weil die - den, le - be, Son - ne die - ser Er - den,
height, on il - lers, pass ye swift - ly, hap - py hours,

wacht, nen wer - den, le - be, Son - ne die - ser Er - den,
height, on il - lers, pass ye swift - ly, hap - py hours,

der grü - nen wer - den, le - be, S
and fields and flow - ers, pass ye sv

weil Di - a - na_ bei der Nacht an der Burg des Him - mels
fair Di - a - na, through the night, gaz - es down from Heav - en's

weil Di - a - na bei der Nacht an der Burg des Him - mels
fair Di - a - na, through the night, gaz - es down from Heav - en's

weil Di - a - na bei der Nacht an der Burg des Him - mels
fair Di - a - na, through the night, gaz - es down from Heav - en's

weil Di - a - na bei der Nacht an der Burg des Him - mels
fair Di - a - na, through the night, gaz - es down from Heav - en's

wacht, weil die Wäl - der grü - nen wer - den Er - den. Le - be, Son - ne - die - ser
height, on the woods and fields and flow - ers. hours. Pass ye swift - ly, hap - py

wacht, weil die Wäl - der grü - nen wer - den Er - den.
height, on the woods and fields. ji - ly, hap - py hours.

wacht, weil die Wäl - der grü - nen wer - den Er - den.
height, on the woods and fields. pass ye swift - ly, hap - py hours.

wacht, weil die Wäl - der grü - nen wer - den, le - be, Son - ne die - ser
height, on the woods and fields. and flow - ers, pass ye swift - ly, hap - py hours.

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12. Duetto (Soprano I / Tenore)

Violino solo
Basso continuo

Musical score for Violino solo and Basso continuo, measures 1-5. The score is in 3/4 time and B-flat major. The violin part features a melodic line with slurs and accents, while the basso continuo provides a steady harmonic accompaniment.

6 Soprano I (Diana)

Musical score for Soprano I (Diana) and Tenore (Endimion), measures 6-11. The vocal parts enter with the lyrics: "Ent - zü - cket uns bei - de, ihr Strah - len - der - In this cel - e - bra - tion your glo - ri - fi -". The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern.

12

Musical score for Soprano I and Tenore, measures 12-15. The vocal parts continue with the lyrics: "Freu - de, und zie - ret den Him - m schmei - de. ca - tion - we all would ac - claim mit, - la - tion. Freu - de, und zie - ret den H. mit - mant - ge schmei - de. ca - tion we all woul - cl a - tant e - la - tion." The piano accompaniment features a more active melodic line.

17

Musical score for Violino solo and Basso continuo, measures 17-20. The violin part continues with a melodic line, and the basso continuo provides accompaniment. A large watermark 'PROBE PARTITUR' is overlaid on the page.

Fürst Chris - ti - an wei - de auf lieb - lichts - ten
 Prince Chris - ti - an's na - tion, be pros - per - ous,

Fürst Chris - ti - an wei - de auf lieb - lichts - ten
 Prince Chris - ti - an's na - tion, be pros - per - ous,

Ro - sen, be - frei - et vom Lei - de, auf lieb - lic!
 hap - py, and free from pri - va - tion, be pros -

Ro - sen, be - frei - et vom Lei - de, auf
 hap - py, and free from pri - va - tion, be

Ro - sen, be - frei - et vom Lei - de;
 hap - py, and free from pri - va - tion,

Ro - sen, be - frei - et vom Lei -
 hap - py, and free from pri - va -

wei - de, Fürst Chris - ti - an wei - de
 na - tion, Prince Chris - ti - an's

ti - an wei - de, Fürst Chris -
 ti - an's na - tion, Prince Chris -

auf lieb - lichts - ten Ro - sen, be - frei - et vom Lei - de,
 be pros - per - ous, hap - py, and free from pri - va - tion,

auf lieb - lichts - ten Ro - sen, be - frei - et vom Lei - de,
 be pros - per - ous, hap - py, and free from pri - va - tion,

auf lieb - lichts - ten Ro - sen, be - frei - et vom Lei - de;
 be pros - per - ous, hap - py, and free from pri - va - tion,

auf lieb - lichts - ten Ro - sen, be - frei - et vom Lei - de;
 be pros - per - ous, hap - py, and free from pri - va - tion,

Fürst C.
 Pri - va - tion, e - auf - lieb - lichts - ten
 - an's na - tion, be - pros - per - ous,

wei - de auf - lieb - lichts - ten
 - an's na - tion, be - pros - per - ous,

Ro - sen in Lei - de!
 hap - py pri - va - tion!

et - vom Lei - de!
 ee - from pri - va - tion!

PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ent - zü - cket uns bei - de, ihr Strah - len - der - Freu - de, - ihr Strah -
 In this cel - e - bra - tion your glo - ri - fi - ca - tion, - your glo -

Ent - zü - cket uns bei - de, ihr Strah - len - der - Freu - de, - ihr Strah -
 In this cel - e - bra - tion your glo - ri - fi - ca - tion, - your glo -

- - - len - der - Freu - de, ihr Strah -
 ri - fi - ca - tion, your glo -

- - - len - der - Freu - de, ihr Strah -
 ri - fi - ca - tion, your glo -

Freu - de, ihr Strah - len - der - Freu - de, ihr Strah -
 ca - tion, your glo - ri - fi - ca - tion, your glo -

Freu - de, ihr Strah - len zü - cket uns bei - de!
 ca - tion, your glo - ri - fi - ca - tion, your glo - ri - fi - ca - tion, your glo -

Bc VI solo

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

13. Aria (Soprano II)

Più presto

Basso continuo

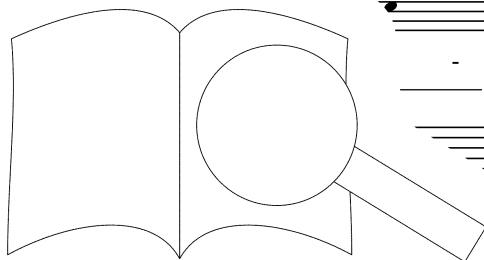
4 Soprano II (Pales)

tr
 Weil die wol - len - rei - chen Her - den durch dies weit - ge -
 See our flocks with wool - y - flee - ces - fill the fields, and

8
 pries - ne Feld lus - tig aus - ge - trie - ben w ie - ser -
 roam the sward; day by day our joy in - non - ored -

12
 Sach - sen - held; weil die k - chen Her - den durch dies weit - ge -
 Sax - on - Lord; ser - our - wool - y - flee - ces - fill - the - fields and

16
 durch dies weit -
 fill the fields -



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

ne Feld lus - tig aus - ge - trie - ben - wer - den,
 the sword; day by day our joy in - crea - ses, -

23

le - be - die - ser - Sach - sen - held, durch dies - weit -
 in our ho - nored - Sax - on Lord, fill the fields -

26

ge - pries ne Feld,
 and roam the sword,

29

durch dies weit - ge - pries - ld, die - ser Sach - sen-held!
 fill the fields and roam hon - ored Sax - on Lord!

33

PROBENPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

* Zur möglichen Verwendung von BWV 1040 (Anhang) an dieser Stelle, siehe
Concerning the possible use of BWV 1040 (appendix) for this passage see the Foreword.

14. Aria

Basso
Pan

Basso
continuo

Ihr Fel - der und
Ye mead - ows and

8

Au - en, lasst grü - nend euch schau - en, -
heath - er; bright col - ored to - geth - er, -

15

Au - en, lasst grü - nend euch schau - en, - i Au - en, lasst grü - nend euch
heath - er; bright col - ored to - geth - er; heath - er; bright col - ored - to -

21

ruft „Vi - vat“, ruft „Vi - vat“ ;
your „vi - vats“, your „vi - vats“

n, lasst
r; bright

28

tr *f*

grü - nend euch schau - en, ihr Fel - der und Au - en, lasst grü - nend euch schau - en, ruft „Vi - vat“ itzt
 col - ored - to - geth - er, ye mead - ows and heath - er, bright col - ored to - geth - er, your „vi - vats“ in -

35

p *tr* *f*

zu, ihr Fel - der und Au - en, lasst grü - nend euch schau - en, lasst grü - nend euch schau - en, ruft
 crease; ye mead - ows and heath - er, bright col - ored to - geth - er, bright col - ored to - geth - er, your

42

p *tr*

„Vi - vat“ itzt zu, ihr Fel - der und Au - en, lasst grü - nend
 „vi - vats“ in - crease; ye mead - ows and heath - er, bright col - o

„Vi - vat“, ruft
 „vi - vats“, your

49

„Vi - vat“, ruft „Vi - vat“ itzt
 „vi - vats“, your „vi - vats“ in

56

es le - be der Her - zog,
 Long life to our Rul - er,

es
 ong

Fine

63

le - be der Her-zog, es le - be der Her-zog, es le - be der Her-zog in Se - gen und
 life to our Rul - er, long life to our Rul - er, long life to our Rul - er, con - tent - ment and

70

Ruh, es le - be der Her-zog in Se - gen und Ruh, es le - be der Her-zog in
 peace, long life to our Rul - er, con - tent - ment and peace, long life to our Rul - er, con -

77

Se - gen und Ruh, _____ be _____ zog in _____
 tent - ment and peace, _____ Rul - er, con -

84

Se - gen und Ruh, _____ es le - be der Her-zog in
 tent - ment and peace, _____ long life to our Rul - er, con -

91

ice, _____ in _____
 con

Ruh!
 peace!

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15. Chorus

2 Corni da caccia
2 Oboi, Taille
Fagotto, Archi
Basso continuo

Legni
Cor I
Bc
Archi

7

Cor
Legni
Cor
Archi
Tutti

15

Soprano I (Diana)
Soprano II (Pales)
Tenore (Endimion)
Basso (Pan)

hr
e Bli - cke! Ihr
um - fan - ge, das
be - friend you in
e sur - round - ing, good

ar
r lieb - lichts - te Bli - cke! Ihr
Die An - mut um - fan - ge, das
1. May Heav - en be - friend you in
2. May grace be sur - round - ing, good

1. Ihr lieb - lichts - te Bli - cke! Ihr
2. Die An - mut um - fan - ge, das
1. May Heav - en be - friend you in
2. May grace be sur - round - ing, good

1. Ihr lieb - lichts - te Bli - cke! Ihr
2. Die An - mut um - fan - ge, das
in
good

freu - di - ge Stun - den, ihr
 Glü - cke be - die - ne, die
 all your en - deav - or, may
 for - tune at - tend - ing, may

freu - di - ge Stun - den, ihr
 Glü - cke be - die - ne, die
 all your en - deav - or, may
 for - tune at - tend - ing, may

freu - di - ge Stun - den, ihr
 Glü - cke be - die - ne, die
 all your en - deav - or, may
 for - tune at - tend - ing, may

freu - di - ge Stun - den, ihr
 Glü - cke be - die - ne, die
 all your en - deav - or, may
 for - tune at - tend - ing, may

Legni
 Cor I
 Bc

lieb - lichts - te Bli - cke, ihr freu - di - ge das Glü - cke auf
 An - mut um - fan - ge, das Glü - cke den Her - zog, den Her - zog und
 Heav - en be - friend you in all your od luck at - tend you for -
 grace be - sur - round - ing, good for - tune Duke and his Luj - se Chris -

lieb - lichts - te Bli - cke, ihr ,, euch blei - be das Glü - cke auf
 An - mut um - fan - ge, das „ ne den Her - zog, den Her - zog und
 Heav - en be - friend you 'in al' - or, and good luck at - tend you for -
 grace be - sur - round - in d and - ing, the Duke and his Luj - se Chris -

lieb - lichts - te ge - Stun - den, euch blei - be das Glü - cke auf
 An - mut um e be - die - ne den Her - zog, den Her - zog und
 Heav - en b, - or, and good luck at - tend you for -
 grace be - em - tune at - tend - ing, the Duke and his Luj - se Chris -

lieb ti ihr freu - di - ge Stun - den cke auf
 ,, das Glü - cke be - die - r g und
 you in all your en - deav - i for -
 - ing, good for - tune at - tend - i Chris -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

e - - wig, auf e-wig ver - bun - den. Ihr
 sei - - ne Lu - i - se Chris - ti - ne. Die
 ev - - er, for - ev - er and ev - - er. May
 ti - - ne, Lu - i - se Chris - ti - - - - - ne. May

e - - wig, auf e-wig ver - bun - den. Ihr
 sei - - ne Lu - i - se Chris - ti - ne. Die
 ev - - er, for - ev - er and ev - er. May
 ti - - ne, Lu - i - se Chris - ti - ne. May

e - - wig, auf e-wig ver - bun - den. Ihr
 sei - - ne Lu - i - se Chris - ti - ne. Die
 ev - - er, for - ev - er and ev - er. May
 ti - - ne, Lu - i - se Chris - ti - ne. May

e - - wig, auf e-wig ver - bun - den.
 sei - - ne Lu - i - se Chris - ti - ne.
 ev - - er, for - ev - er and ev - er.
 ti - - ne, Lu - i - se Chris - ti - ne.

Archi
 Fg
 Bc

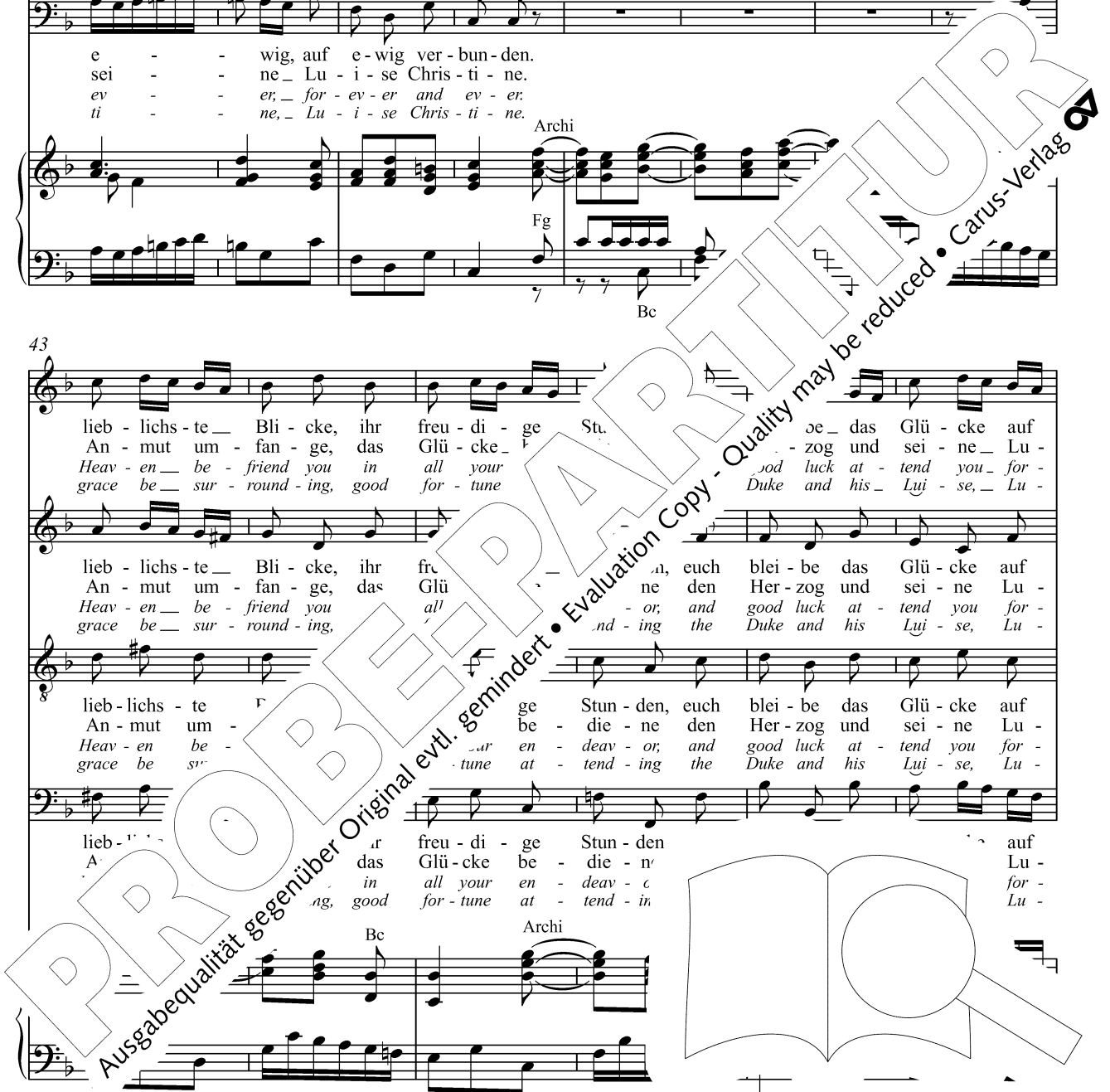
lieb - lichts - te Bli - cke, ihr freu - di - ge St. ae das Glü - cke auf
 An - mut um - fan - ge, das Glü - cke - - zog und sei - ne Lu -
 Heav - en be - friend you in all your od luck at - tend you for -
 grace be - sur - round - ing, good for - tune Duke and his Lui - se, Lu -

lieb - lichts - te Bli - cke, ihr fr. n, euch blei - be das Glü - cke auf
 An - mut um - fan - ge, das Glü - ne den Her - zog und sei - ne Lu -
 Heav - en be - friend you all or, and good luck at - tend you for -
 grace be - sur - round - ing, nd - ing the Duke and his Lui - se, Lu -

lieb - lichts - te ge Stun - den, euch blei - be das Glü - cke auf
 An - mut um - be - die - ne den Her - zog und sei - ne Lu -
 Heav - en be - ar en - deav - or, and good luck at - tend you for -
 grace be sr tune at - tend - ing the Duke and his Lui - se, Lu -

lieb - lichts - te freu - di - ge Stun - den auf
 An - mut um - fan - ge, das Glü - cke be - die - ne Lu -
 Heav - en be - friend you in all your en - deav - c for -
 grace be - sur - round - ing, good for - tune at - tend - in Lu -

Bc
 Archi



e - wig ver - bun - den! Ihr lieb - lichts - te Bli - cke, ihr freu - di - ge Stun - den, euch
 i - se Chris - ti - ne! Die An - mut um - fan - ge, das Glü - cke be - die - ne, den
 ev - er and ev - er! May Heav - en be - friend you in all your en - deav - or, and
 i - se Chris - ti - ne! May grace be sur - round - ing, guid - ed by good for - tune, the

e - wig ver - bun - den! Ihr lieb - lichts - te Bli - cke, ihr freu - di - ge Stun - den, euch
 i - se Chris - ti - ne! Die An - mut um - fan - ge, das Glü - cke be - die - ne, den
 ev - er and ev - er! May Heav - en be - friend you in all your en - deav - or, and
 i - se Chris - ti - ne! May grace be sur - round - ing, guid - ed by good for - tune, the

e - wig ver - bun - den! Ihr lieb - lichts - te Bli - cke, ihr freu - di - ge Stun - den, euch
 i - se Chris - ti - ne! Die An - mut um - fan - ge, das Glü - cke be - die - ne, den
 ev - er and ev - er! May Heav - en be - friend you in all your en - deav - or, and
 i - se Chris - ti - ne! May grace be sur - round - ing, guid - ed by good for - tune, the

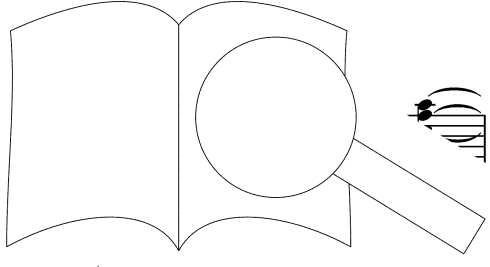
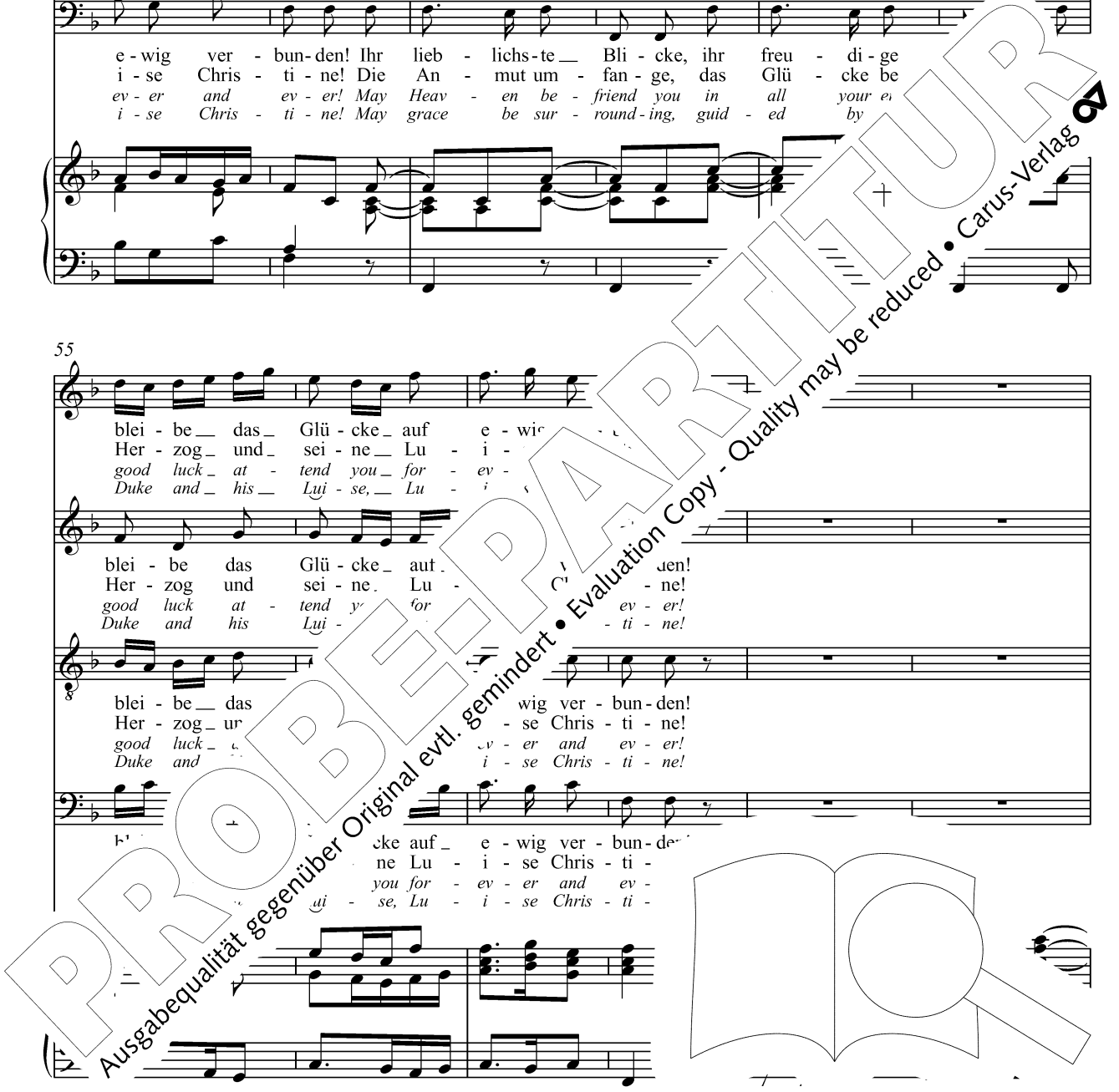
e - wig ver - bun - den! Ihr lieb - lichts - te Bli - cke, ihr freu - di - ge
 i - se Chris - ti - ne! Die An - mut um - fan - ge, das Glü - cke be
 ev - er and ev - er! May Heav - en be - friend you in all your en - deav - or, and
 i - se Chris - ti - ne! May grace be sur - round - ing, guid - ed by

blei - be das Glü - cke auf e - wig
 Her - zog und sei - ne Lu - i -
 good luck at - tend you for - ev -
 Duke and his Luj - se, Lu - i

blei - be das Glü - cke aut - den!
 Her - zog und sei - ne Lu - ne!
 good luck at - tend y for ev - er!
 Duke and his Luj - se, Lu - ti - ne!

blei - be das wig ver - bun - den!
 Her - zog ur - se Chris - ti - ne!
 good luck ev - er and ev - er!
 Duke and i - se Chris - ti - ne!

ke auf e - wig ver - bun - den!
 ne Lu - i - se Chris - ti -
 you for - ev - er and ev -
 ai - se, Lu - i - se Chris - ti -



61

Archi Cor Legni Cor

69

Archi Tutti

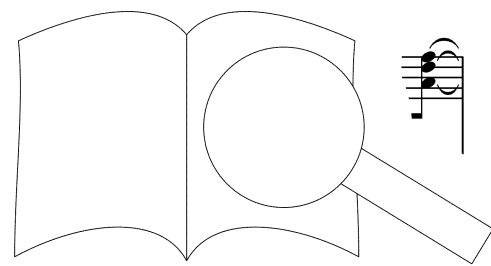
77

Euch krö - ne der Him - mel mit sü - ße
 Sie wei - den in Freu - den auf Blu
 May all things de - light you and no
 Joy - ful they graze midst the flow -

Euch krö - ne der Him - mel mit sü - ßer Lust,
 Sie wei - den in Freu - den auf Blu - men und Klee,
 May all things de - light you and noth - ing an - noy,
 Joy - ful they graze midst the flow - ers and clo - ver,

Euch krö - ne der Him - mel mit sü - ßer Lust,
 Sie wei - den in Freu - den auf Blu - men und Klee,
 May all things de - light you and noth - ing an - noy,
 Joy - ful they graze midst the flow - ers and clo - ver,

Fine



euch krö - ne der Him - mel mit sü - Bes - ter Lust, euch
 sie wei - den in Freu - den auf Blu - men und Klee, sie
 may all things de - light you and noth - ing an - noy, may
 joy - ful they graze midst the flow - ers and clo - ver; joy -

euch krö - ne der Him - mel mit sü - Bes - ter Lust, euch
 sie wei - den in Freu - den auf Blu - men und Klee, sie
 may all things de - light you and noth - ing an - noy, may
 joy - ful they graze midst the flow - ers and clo - ver; joy -

euch krö - ne der Him - mel mit sü - Bes - ter Lust, euch
 sie wei - den in Freu - den auf Blu - men und Klee, sie
 may all things de - light you and noth - ing an - noy, may
 joy - ful they graze midst the flow - ers and clo - ver; joy -

euch krö - ne der Him - mel mit sü - Bes - ter I
 sie wei - den in Freu - den auf Blu - men und
 may all things de - light you and noth - ing an
 joy - ful they graze midst the flow - ers and cl

Archi

krö - ne der Him - mel mit sü - Bes - ter - ti - an le - be! Ihm
 wei - den in Freu - den auf Blu - men k - ge die Zier - de der
 all things de - light you and noth - ing an - noy. So long live Prince Chris - tian, and
 ful they graze midst the flow - ers ana - play so re - splen - dent a -

krö - ne der Him - mel mit sü - Bes - ter Lust, Fürst Chris - ti - an le - be! Ihm
 wei - den in Freu - den auf Blu - men und Klee. Es pran - ge die Zier - de der
 all things de - light you and noth - ing an - noy. So long live Prince Chris - tian, and
 ful they graze midst the flow - ers and clo - ver; dis - play so re - splen - dent a -

krö - ne der Him - mel mit sü - Bes - ter Lust, Fürst Chris - ti - an le - be! Ihm
 wei - den in Freu - den auf Blu - men und Klee. Es pran - ge die Zier - de der
 all things de - light you and noth - ing an - noy. So long live Prince Chris - tian, and
 ful they graze midst the flow - ers and clo - ver; dis - play so re - splen - dent a -

krö - ne der Him - mel mit sü - Bes - ter Lust, Fürst Chris - ti - an le - be! Ihm
 wei - den in Freu - den auf Blu - men und Klee. Es pran - ge die Zier - de der
 all things de - light you and noth - ing an - noy. So long live Prince Chris - tian, and
 ful they graze midst the flow - ers and clo - ver; dis - play so re - splen - dent a -

* Spätere Version / Later version: Ernst August

blei - be be - wusst, was Her - zen ver - gnü - get, was Trau - ren be - sie - get,
 fürst - li - chen Eh, die an - dre Di - o - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - ne,
 may he en - joy a life free from sad - ness, and filled full of glad - ness,
 dorns prince - ly vows, the oth - er Di - o - ne, in Prince Chris - tian's crown, -

blei - be be - wusst, was Her - zen ver - gnü - get, was Trau - ren be - sie - get,
 fürst - li - chen Eh, die an - dre Di - o - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - ne,
 may he en - joy a life free from sad - ness, and filled full of glad - ness,
 dorns prince - ly vows, the oth - er Di - o - ne, in Prince Chris - tian's crown, -

blei - be be - wusst, was Her - zen ver - gnü - get, was Trau - ren be - sie - get,
 fürst - li - chen Eh, die an - dre Di - o - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - ne,
 may he en - joy a life free from sad - ness, and filled full of glad - ness,
 dorns prince - ly vows, the oth - er Di - o - ne, in Prince Chris - tian's crown, -

blei - be be - wusst, was Her - zen ver - gnü - get, was Trau - ren be - sie - get,
 fürst - li - chen Eh, die an - dre Di - o - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - ne,
 may he en - joy a life free from sad - ness, and filled full of glad - ness,
 dorns prince - ly vows, the oth - er Di - o - ne, in Prince Chris - tian's crown, -

Archi Bc

blei - be be - wusst, was Her - zen ver - gnü - get, was Trau - ren be - sie - get,
 fürst - li - chen Eh, die an - dre Di - o - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - ne,
 may he en - joy a life free from sad - ness, and filled full of glad - ness,
 dorns prince - ly vows, the oth - er Di - o - ne, in Prince Chris - tian's crown, -

blei - be be - wusst, was Her - zen ver - gnü - get, was Trau - ren be - sie - get,
 fürst - li - chen Eh, die an - dre Di - o - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - ne,
 may he en - joy a life free from sad - ness, and filled full of glad - ness,
 dorns prince - ly vows, the oth - er Di - o - ne, in Prince Chris - tian's crown, -

blei - be be - wusst, was Her - zen ver - gnü - get, was Trau - ren be - sie - get,
 fürst - li - chen Eh, die an - dre Di - o - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - ne,
 may he en - joy a life free from sad - ness, and filled full of glad - ness,
 dorns prince - ly vows, the oth - er Di - o - ne, in Prince Chris - tian's crown, -

blei - be be - wusst, was Her - zen ver - gnü - get, was Trau - ren be - sie - get,
 fürst - li - chen Eh, die an - dre Di - o - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - ne,
 may he en - joy a life free from sad - ness, and filled full of glad - ness,
 dorns prince - ly vows, the oth - er Di - o - ne, in Prince Chris - tian's crown, -

Bc

Trau - ren be - sie - get, was Trau - ren be - sie - - - -
 Chris - ti - ans Kro - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - - - -
 filled full of glad - ness, and filled full of glad - - - -
 Prince Chris - tian's crown, in Prince Chris - tian's crown, - - - -

Trau - ren be - sie - get, was Trau - ren be - sie - - - -
 Chris - ti - ans Kro - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - - - -
 filled full of glad - ness, and filled full of glad - - - -
 Prince Chris - tian's crown, in Prince Chris - tian's crown, - - - -

Trau - ren be - sie - get, was Trau - ren be - sie - - - -
 Chris - ti - ans Kro - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - - - -
 filled full of glad - ness, and filled full of glad - - - -
 Prince Chris - tian's crown, in Prince Chris - tian's crown, - - - -

Trau - ren be - sie - get, was Trau - ren be - sie - - - -
 Chris - ti - ans Kro - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - - - -
 filled full of glad - ness, and filled full of glad - - - -
 Prince Chris - tian's crown, in Prince Chris - tian's crown, - - - -

Legni, Archi

- get, be - sie - - - -
 ne, Fürst Chris - - - -
 ness, of glad - - - -
 his crown, - - - -

- - - -
 - - - -
 - - - -
 - - - -

- - - -
 set, be - sie - - - -
 ne, Fürst Chris - - - -
 ness, of glad - - - -
 his crown, - - - -

- - - -
 - - - -
 - - - -
 - - - -

- - - -
 - - - -
 - - - -
 - - - -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

get, be - sie
 ti - ans Kro
 ness, of glad
 his crown,

get, be -
 ti - ans
 ness, of
 his

get, be - sie
 ti - ans Kro
 ness, of glad
 his crown,

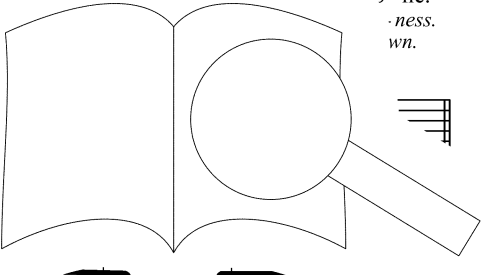
get, be - sie
 ne, 7 Kro
 ness, of glad
 his crown,

get, was Her - zen ver - gnü - get, was Trau - ren be - sie - get!
 ne, die an - dre Di - o - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - ne.
 ness, a life free from sad - ness, and filled full of glad - ness.
 the oth - er Di - o - ne, in Prince Chris - tian's crown.

sie - get, was Her - zen v en, Trau - ren be - sie - get!
 Kro - ne, die an - dre tians, Chris - ti - ans Kro - ne.
 glad - ness, a life free fro , an full, filled full of glad - ness.
 crown, the oth er Di ce, in Prince Chris - tian's crown.

get , was Trau - ren, Trau - ren be - sie - get!
 ne, Fürst Chris - tians, Chris - ti - ans Kro - ne.
 - ness, and filled full, filled full of glad - ness.
 ne, in Prince, in Prince Chris - tian's crown.

en ver - gnü - get, was Trau - ren be - sie - get!
 dre Di - o - ne, Fürst Chris - ti - ans Kro - ne.
 life free from sad - ness, and filled full of glad - ness.
 oth - er Di - o - ne, in Princ



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Da *cresc.*

Anhang Instrumentalsatz in F BWV 1040

Ob
Violino
Basso continuo

VI

Musical score for measures 1-3. The Oboe part (Ob) is in the upper staff, starting with a sixteenth-note pattern. The Violino and Basso continuo parts are in the lower staves, providing a rhythmic accompaniment.

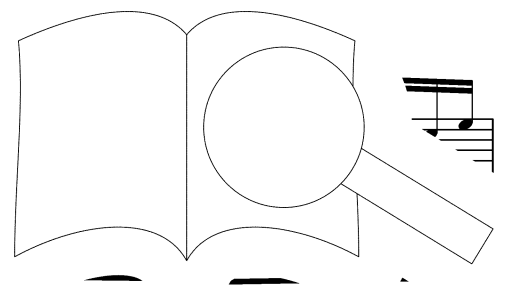
Musical score for measures 4-6. The Oboe part features a trill (tr) in measure 6. The Violino and Basso continuo parts continue with their respective parts.

Musical score for measures 7-8. The Oboe part continues with a melodic line, while the Violino and Basso continuo parts provide accompaniment.

Musical score for measures 9-10. The Oboe part has a grace note (7) in measure 9. The Violino and Basso continuo parts continue.

Musical score for measures 11-12. The Oboe part has a grace note (7) in measure 11. The Violino and Basso continuo parts continue.

Musical score for measures 13-14. The Oboe part has a grace note (7) in measure 13. The Violino and Basso continuo parts continue.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15

Ob

VI

17

VI

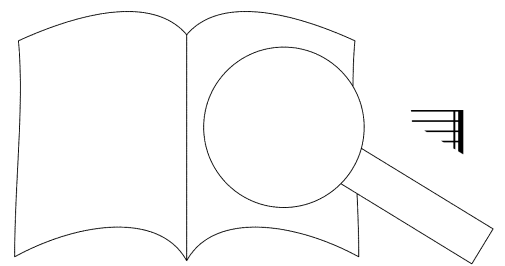
Ob

19

21

23

25



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Bach vocal

Gesamtedition · Complete Edition

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig
In collaboration with the Bach Archive, Leipzig

Vollständige Ausgabe

Johann Sebastian Bachs gesamte geistliche Vokalmusik liegt bei Carus in modernen, an der historisch informierten Aufführungspraxis orientierten Urtext-Ausgaben samt Aufführungsmaterial vor.

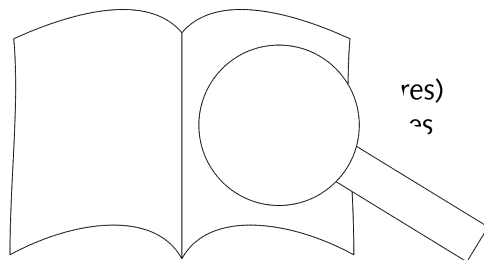
- Vollständiges Aufführungsmaterial zu allen Werken erhältlich: Partitur, Studienpartitur, Klavierauszug, Chorpartitur und Orchesterstimmen
- Bearbeitung der Ausgaben durch international anerkannte Bach-Experten und Interpreten, u. a. Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf und Peter Wollny
- Jeweils mit einem Vorwort zum neuesten Stand der Forschung
- Innovative Übungsmaterialien (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) und große Druckausgaben der wichtigsten Werke

Complete Edition

Johann Sebastian Bach's complete sacred vocal works are published by Carus in modern Urtext editions together with performance material geared towards an informed performance

- Complete editions of all sacred vocal works are available in score, study score, and the complete edition
- Editions prepared by internationally recognized Bach experts and interpreters including Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf and Peter Wollny
- Each edition contains a preface reflecting the latest state of Bach research
- Innovative practice aids (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) and large print editions of the most important works

A high quality edition in 23 volumes, the Best of Bach
Carus 3



PROBE
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert